

БЛИЖНИЙ И СРЕДНИЙ ВОСТОК

Ягджы Д.

Великолепный султан Великолепного века: героизм султана Сулеймана Кануни в касыдах Османской эпохи (Перевод с турецкого *С.В. Дингилиши*)

Касыда (от араб. «касада» – намереваться, приближаться) – поэтическое произведение для восхваления некой персоны, написанное, как правило, с целью попросить взамен помощь¹. Касыда использовалась в турецкой диванной поэзии в основном для восхваления государственных и религиозных деятелей². Касыды являлись источником заработка поэтов, за исключением касыд, связанных с религией³. Для поэта диванной поэзии касыда являлась средством получения постоянного содержания, средством, открывавшим двери во дворцы, высшие собрания⁴. Поэт мог в своих касыдах как восхвалять кого-то, так и ругать того, на кого он рассержен⁵.

В Османскую эпоху объектом восхваления в касыдах чаще всего выступал падишах. Титулов османского падишаха очень много. Он носил корону четырех империй: Великий правитель тюрков – каган, лидер исламского мира и законный преемник Пророка – халиф, император Восточной Римской империи – цезарь, правитель Египта – султан⁶.

Падишах, являясь единственным правителем страны, имел право владеть жизнью и имуществом своих подданных и прямо или косвенно использовал это право⁷. Вся власть была у падишаха. Он обладал законодательной, исполнительной и судебной властью. Однако, несмотря на обладание такими широкими полномочиями, падишах не был свободен в их исполнении. Он использовал полномочия не по своему желанию, а опираясь на законы, положения и традиции. Государственные дела сначала рассматривались в диване, затем падишах принимал окончательное решение. Законом являлось решение, принятое падишахом, и суждение, высказанное им по любому вопросу⁸. Падишахи были верховными главнокомандующими. Они ходили на войны. Когда не могли пойти, отправляли от своего имени великого визиря с титулом «сердари экрем»⁹.

¹ Haluk İpekten. Eski Türk Edebiyatında Nazım Sekilleri ve Aruz. İstanbul, 1994. S. 28.

² Kaside. Ana Britannica Genel Kültür Ansiklopedisi. C. 18. İstanbul. 1994. S. 238.

³ Haluk İpekten. Eski Türk Edebiyatında Nazım Sekilleri ve Aruz. S. 30.

⁴ İskender Pala. Kaside. TDV İslam Ansiklopedisi. C. 9. İstanbul, 1994. S. 408.

⁵ Atilla Özkırımlı. Kaside. Türk Edebiyatı Ansiklopedisi. C. 3. İstanbul, 1983. S. 731.

⁶ Yılmaz Öztuna. Osmanlı Devleti Tarihi. C. 2. İstanbul, 1986. S. 10.

⁷ Yusuf Halaçoğlu. XIV–XVII. Yüzyıllarda Osmanlı Devlet Teşkilatı ve Sosyal Yapı. Ankara, 1991. S. 2.

⁸ Ibid. S. 2

⁹ Ibid. S. 3

Падишах находился на троне по велению Аллаха и отвечал перед Аллахом. Он был религиозным лидером ислама. Поэтому падишах должен был очень тщательно принимать решения относительно своей страны и своих подданных. Он должен был честно и справедливо управлять своим народом, давать народу жить в спокойствии, защищать ислам и мусульман от религиозных врагов. Поэты в своих касыдах говорили падишаху об этих обязанностях, за эти качества восхваляли его. Таким образом, они описывали идеального падишаха.

Султан Сулейман Кануни, правивший 46 лет (1520–1566), был высоким, смуглолицым, с широким и высоким лбом. Несмотря на то, что он не выглядел хмурым и грозным, как его отец, он мало улыбался. Он был очень серьезным¹⁰. Султан Сулейман Кануни знал сербский язык и восточные языки, он был поэтом диванной поэзии, каллиграфом, правоведом и философом. Он писал стихи под псевдонимом Мухибби, издавал законы вместе с Абу Суудом Эфенди. Своими законами он упорядочил военно-административное устройство государства¹¹, исполнял эти законы и получил почетное прозвище Кануни. Эпитеты Великий и Великолепный, данные ему европейцами во время его жизни и позже, не так важны по сравнению с именем Кануни¹².

Во времена Сулеймана Кануни большое значение уделялось строительству и благоустройству. По всей империи появились тысячи строений. Словно грибы после дождя, на территории Османской империи появились мечети, медресе, больницы, имареты, акведуки, мосты, дергахи, учебные заведения.

Эпоха Кануни стала эпохой расцвета турецкой культуры и искусства. Это период, когда появились самые выдающиеся произведения и мастера таких видов искусства, как архитектура, миниатюра, музыка, тезхип (золочение). Баки и Физули в поэзии, Синан в зодчестве, Карахисари в каллиграфии являются выдающимися представителями искусства эпохи Кануни¹³. Такой же расцвет испытывала и научная сфера. В эту эпоху развивалась наука (Зенбили Али Эфенди, Ибн Кемаль, Абу Сууд Эфенди), история (Селаники Али, Джелальзаде Нишанджы Мехмед), география (Пири Реис, Сейди Али Реис), мореходство (Хайреддин, Тургут, Пияле)¹⁴.

Это была эпоха, когда Османская империя обладала самой сильной армией. Сухопутные и морские войска имели самую современную технику. Было одержано много побед в Европе и Азии, границы империи расширились. Но наибольшего размера Османская империя достигла не в эпоху Сулеймана, а в эпоху Мурада III. Эпоха Сулеймана Кануни – это время, когда огромная территория империи наилучшим способом управлялась¹⁵.

Многие поэты восхваляли героизм султана Сулеймана Кануни. В данной статье мы приведем ряд примеров касыд Османской эпохи.

¹⁰ Yılmaz Öztuna. Osmanlı Devleti Tarihi. S. 251.

¹¹ Hakkı Uzunçarşılı. Osmanlı Tarihi. C. 3. İstanbul, 1988. S. 518.

¹² Yılmaz Öztuna. Osmanlı Devleti Tarihi. S. 252.

¹³ Ziya Nur Aksun. Osmanlı Tarihi. C. 1. İstanbul, 1994. S. 333.

¹⁴ Ibid. S. 334.

¹⁵ Yılmaz Öztuna. Osmanlı Devleti Tarihi. S. 253.

Поэт Баки в своих касыдах, посвященных Кануни, характеризовал его как храброго воина. Говоря о героизме Сулеймана, он восхвалял султана, сравнивая его с мечом:

*Tiğuiñ 'adem diyarına ruşen tarîkdur
A 'da-yı dîni turma kılıçdan geçür heman*

Баки сравнил меч Сулеймана с дорогой света, ведущей из страны бедности, а головы врагов – с мячами на конце меча. Меч – это дорога, освещающая страну бедности, эта страна – смерть. Поэт хотел подчеркнуть, что падишах является халифом и распространителем ислама, и, насаживая религиозных врагов на свой меч, он освещает темную дорогу страны бедности.

Фигани, восхваляя героизм Кануни, так характеризовал его: на поле боя, словно Кахраман¹⁶, в битве, словно Искендер¹⁷, в сражении, словно Нериман¹⁸ и Феридун¹⁹, нападающие на врага:

*İskender-i vega vü Neriman-ı kar-zar
İsfendiyar-ı ma'reke Efrasiyab-ı ceng
Kem kullaruñ durur ki salınmışdur uçlara
Sultan-ı Mısr şah-ı 'Acem Erdel ü Fireng*

Он был самым знаменитым падишахом, который всегда побеждал. Султан Египта, шах Аджама, князь Трансильвании и другие европейские правители вдоль границ империи были его покорными слугами. Правившие в своей стране шахи, короли и султаны были рабами у его дверей.

Поэт Физули также написал бейты, восхваляющие героизм Кануни. Он описал его как падишаха, который всегда побеждает:

*Sarsar-ı kahr-ı cihân suzundan âgah olalı
Açmaz oldu bû-sitân-i fitne-i esrâr gül*

С тех пор, как стало известно о силе его гнева, те, кто хотел сделать неприятное султану, даже не задумывались об этом. Кроме того, поэт сравнивал место,

¹⁶ Кахраман – персонаж иранской мифологии, сын Тахмураса из династии Пишдадидов. Ребенком был похищен дэвами и вырос среди них. Когда он стал юношей, увидел в воде свое отражение и понял, что не похож на дэвов и отправился туда, где жили люди, сев на носорога. Там он убил много людей. Был побежден Рустамом. Его запомнили под прозвищем Убийца (İskender Pala. Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü. Ankara 1995. S. 306).

¹⁷ В мировой истории было три Искендера. Первый – Александр Македонский. Второй – правитель Йемена, дошедший до Китая. Третий – праведник, упоминаемый в Коране как Зуль-Карнайн. Жил раньше первых двух. Построил стену, защищающую от народов Йаджудж и Маджудж. Подробнее см: <http://www.destanlar.net/iskender-i-zulkarneyn-kimdir/>

¹⁸ Нериман, дед Рустама и отец Сама – персонаж иранской мифологии. В касыдах героизм восхваляемого сравнивается с героизмом Неримана (İskender Pala. Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü. S. 427)

¹⁹ Феридун – знаменитый персидский падишах, шестой правитель из династии Пишдадидов (Ibid. S. 186)

уничтоженное Кануни, с адом, а героическую личность султана – с молодой финиковой пальмой в саду победы из красных роз.

Согласно поэту Хаяли, султан – свежая роза, и на поле боя ее цветок становится булавой, бутон – раной, а росток – копьем:

*Bahr-ı simâbide seyrân etmeye fülk-i hilâl
Bezm-i mevcudatda gezdirmeye sagar güneş*

Если этот падишах всего мира рассердится и скажет «Как солнце и луна могут заглядывать в мою дверь?», то месяц-корабль не сможет ходить по серебряному морю. А солнце не сможет быть смелым в мировом порядке. Месяц был уподоблен кораблю, а небо – серебряному морю

Хаяли представляет падишаха героем, который сражается, словно лев, и разбивает ряды врагов. Когда он надевает накидку с золотыми пятнами, то похож на тигра, сражающегося с небесами:

*Kaçan altun benekli câme giyse
Sipihre atılır kaplana benzer*

Ашык Челеби восхвалял героизм султана Сулеймана Кануни в касыде, написанной после завоевания крепости Эгри. Поэт говорил об успехе воинов султана. Пыль из-под копыт его лошади, идущей в сражение, становилась сурьмой для глаз ангелов и гурий²⁰. Аллах дал ему таких воинов-победителей, какие не достались ни Феридуну, ни Дарию. Его воины бросают в небо хумбара²¹ из луны и солнца. Строят лестницу к трону по Млечному пути. Звуки пушек заглушают звуки колокола Рима. Это не тот колокол, в который бьют утром и вечером над входом в церковь. Он возвещает о трауре, зная, что будет разрушен.

*Kaşuñ çin eyleyüp bir göz uciyla egri bakmışdur
Yıkılusun kal'a-i Egri el urma hiç ok u yaya*

Иными словами, если падишах нахмурится и посмотрит, то сможет завоевать крепость Эгри без применения лука и стел. Поэт сравнил брови падишаха с луком, а ресницы со стрелой.

Поэт Ламии Челеби в наибольшей степени восхвалял героизм султана. Султан – это источник храбрости:

*Ruz-ı rezm a'dâya tîguñ _üccet-i kâtî 'durur
Vakt-i bezm olsa kefuñ cûd u kerem ummânıdur*

Во время войны его меч – самый острый аргумент, уничтожающий врага. А во время развлечений султан щедр и милосерден. На поле боя он такой стрелок, что

²⁰ Гурия – райская дева в исламской религиозной традиции.

²¹ Хумбара – круглый полый железный снаряд, заполняемый порохом, кусочками железа и свинца и запускаемый вручную или при помощи пушки.

каждая выпущенная им стрела – стрела несчастья для врага. Наконечник стрелы убивает врага. А голова врага – как мяч перед мечом султана.

*İki biçer ufuk gibi bilinden ol nefes
Kasd-ı 'adûya himmeti çünkim kusana tığ*

Когда падишах поднимает меч для атаки на врага, тогда он, словно горизонт, разрезает врага по пояс на две половины. Падишах – богатырь с железным сердцем. Меч является слугой падишаха, который всегда побеждает, и на полях сражений, получая силу его, поражает врагов. Меч открывает двери завоеваний, так же как и дверная ручка открывает дверь. Но меч не для каждого откроет двери завоеваний. Хороший пример этого – поражение врагов на полях сражений. Меч может превратить этот мир в райский сад, потому что свое достоинство он получил на службе падишаха. Мировой порядок создан благодаря личности султана. Он создал его как своим пером (справедливыми законами), так и своим мечом. Если он направит свой меч, словно сокола для охоты, то сокол, отрубив голову врагу, совет себе гнездо. Для друзей он – источник жизни, а враг из этого источника будет постоянно пить кровь.

*Kan idelden hañçerüñ tîzâbî düsmeñ ba_rını
Gördügince mihr-i 'âlem berg-ves lertzânidür*

С тех пор как его острый кинжал проливает кровь врагов даже солнце, освещающее мир, дрожит от страха перед ним.

*Tâb-ı kahruñ âtesi dem ursa ejderhâ gibi
Heft-deryâyı küñ ide yana nüñ-çarh-ı berîn*

Если огонь его гнева испустит огонь, словно дракон, то сразу испепелит семь морей и девять миров. Солнце и луна от огня его меча примут цвет красной розы.

Поэт Бехишти восхваляет качества Кануни при помощи небесных явлений. Солнце расстилает на его пути золотую парчу. Перед ним оно становится украшением. Поэт сравнил солнечные лучи с золотыми нитями ткани.

*'Asker yürüyüp tab' ü tüfeng edilse revân
Benzer aña kim 'arsda âtes saça su 'bân
Çün ma'reke-i remzi tuta sarsar-ı kahruñ
Bir lâle-i bî-reng ola biñ sâh-ı Horasân*

Его воины, которые идут вперед с пушками и ружьями, похожи на дракона, выпускающего огонь в небе. Когда вихрь ярости султана окутывает поля сражений, тысячи падишахов Хорасана превращаются в бесцветные тюльпаны. Разве может остаться рядом с ним гяур? Разве может остаться темное место, если солнце ярко светит?

И завершим рассмотрение темы одой Ашки. Согласно Ашки многие султаны завоевывали земли и одерживали победы, но слава победителя в войне с неверными закончилась на нем. Он завоевывал крепости, обеспечивая борцов за веру военными трофеями. Его мюридами были сила и победа. Он совершил много завоеваний. Рустам и Исфандияр стали героями эпоса, но они не смогли завоевать столько, сколько он завоевал.

В целом, диванные поэты, восхваляя героизм как одно из самых важных качеств, которыми должны обладать падишахи, идеализировали его. Идеальный падишах должен быть героем, должен защищать от врагов свою страну, подданных и ислам. Он должен быть во главе войска во время военных походов. Согласно историческим источникам, некоторые султаны (Селим II, Мурад III и Мехмед III) не участвовали в войнах, отправляли вместо себя великих визирей. Но когда мы рассматриваем касыды, то видим, что все падишахи были героями военных сражений. Поэтому мы можем сделать вывод, что касыды не отражали действительность, а описывали модель идеального героического падишаха.